

是「台灣母語」，不是「鄉土語言」

2000 年 6 月台灣南社成立。台灣羅馬字協會創會會長張復聚被選拔為台灣母語組的組頭，負責推動母語的事工。張復聚呼籲：(此處為華語譯文，原文是台語台灣文)

教育部將我們的原住民語、客語和 Holo 話總稱叫做鄉土語言，將學校正規教育在用的華語叫做國語。國語是國家級的，是大的、高雅的；鄉土語言是地方性的，是細的、粗俗的。對此我們要帶頭大聲反對到底！

台灣母語就是原住民語言、客話及 Holo 話。我們不接受『鄉土語言』這種的稱呼！

Tâi-ôan Lô-má-jī (TOJ / Pêh-ōe-jī / POJ) Kán-kài 台灣羅馬字 (台灣字/白話字) 簡介

2007.8.5 Teng Hongtin

台灣是 Formosa 美麗 ê 島嶼，台灣是多語言、多文字 ê 海洋國家，台灣有多樣 ê 自然生態 kap 多元 ê 族群文化。

Pêh-ōe-jī(白話字)，簡寫「POJ」，是 1 種文字，兼具音標功能。誕生 tī 19 世紀，因為是西洋 ê 傳教士所發明，koh，tī 1970 年代進前，使用 ê 人大部份 lóng 是教會人士，所以，mā 有人稱伊做「教會羅馬字」(Church Romanization)。M̄-koh，自 1970 年代 kàu taⁿ，使用者有 jú 來 jú chōe ê 人 m̄ 是教會人士。

有關白話字 ê 介紹，已經有 chin chōe 文章 kap 專冊有講--tiòh，若是需要 koh khah 詳細 ê 介紹，請參見張裕宏 ê 〈白話字基本論 第一篇 導論〉1 kap 蔣為文 ê 〈白話字，囡仔人 teh 用 e 文字？—台灣教會白話字 e 社會語言學分析〉2。若是 beh 進一步了解白話字 ê 世界，請進入楊允言管理 ê 「台語文 ê 網站」(網址：203.64.42.21，<http://iug.csie.dahan.edu.tw>)。

公元 2000 年 5 月 20 日高雄台語羅馬字研習會(KLH)創辦《TOJ》，使用「Tâi-ôan-jī/台灣字/TOJ」chit ê 名稱，來取代「Pêh-ōe-jī/白話字/POJ」。2001 年 8 月 19 日 KLH koh 催生「台灣羅馬字協會」(簡稱「台羅會」、「TLH」)ê 成立。2001 年 8 月 KLH 會長張復聚 kap 會員王淑珍編著 ê 有聲台語教材《台灣字 ABC——台語基礎教材》出版(台北：台語傳播企業有限公司)，chit 本冊 ê 冊名用「TOJ 台灣字」明確宣示 beh 用 TOJ 來取代 POJ ê 名稱。

使用 POJ 書寫的台文，一開始全都是「白話文」，又稱為「全羅文」、「台灣文」，1970 年代以後也有人以「漢羅文/羅漢文」(漢字與羅馬字混用)書寫。

1885 年台灣第 1 份純 POB/TOB (白話文/台灣文)ê 刊物，《TÂI-OÂN-HÚ-SIÂⁿ KÀU-HŌE-PÒ》(台灣府城教會報) 創刊，kàu 1969 年 hō 台灣 ê 中華民國禁止使用 POB 為止，lóng 總創造 85 tang ê POB/TOB 遺產留 hō 台灣 kiáⁿ 孫。經過 18 tang 後，1987 年台灣解除戒嚴，1989 年 chiah koh 有陳義仁創辦《Hong-hiòng》(風向)雙月刊，可惜 chit 份純 POB/TOB ê 刊物 tī 1992 年 tiòh 停辦。2000 年高雄台語羅馬字研習會 ê 《TOJ》雙月刊創刊，kàu 2007 年為止，總共發行 19 期。

開始結合漢字 kap 羅馬字(POJ/白話字)來寫作漢羅文 ê 台語刊物是 1974 年由 New York ê 「台灣語文推廣中心」出版 ê 《台灣語文月報》，koh 來是 1991 年鄭良光 tī 洛杉磯創辦 ê 《台文通訊》，kap 1996 年 tī 台灣創刊 ê 《台文 Bong 報》。

M̄ 是 CPSE (chiáh-pá siuⁿ êng / 食飽 siuⁿ êng)；是因為腹肚飽脹 liáu 後，tiòh ài 做 chit-kóa 有意義 ê khang-khòe。奉咱祖媽祖公 ê 遺言，咱 ê 台灣母語 ài 繼續向前 kiáⁿ，請 kā 台灣母語 ê 教育權還 hō 台灣 gín-á。活用咱祖媽祖公 ê 遺產，TOL tiòh-ài 學習讀寫 TOJ/POJ；無學當然 bōe 曉，bē 曉自然 m̄ 知 TOJ 是隨身寶。TOL 若 beh koh 加添台灣母語 ê 遺產 hō 未來 ê kiáⁿ 孫，TOB ê 寫作 tiòh ài 繼續進行，用 TOJ 記錄咱 chit ê 時代 ê 聲嗽，創造多語多文 koh 原汁原味 ê 台灣文學。

TOB tng 青春，CPUE (chiáh-pá ũ êng / 食飽有 êng) 等你來相 chhōe，giáh 起咱 ê 筆，phah 開咱 ê 電腦，tâng-chê tau-tīn 做伙來做 TBL(台文人)。

¹ 張裕宏(2001：13-28)；<http://203.64.42.21/iug/ungian/patlang/POJkpl/POJkpl01.htm>，2006/8/10 參考。

² 蔣為文(2001)；<http://home.kimo.com.tw/de-han/pehoeji/childish/index.htm>，2006/8/10 參考。